



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ราชอาณาจักรกัมพูชา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๘ ธันวาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	กัมพูชาปิดกิจการสื่อสิ่งพิมพ์ ๓๓๐ ราย		

เมื่อวันจันทร์ที่ ๑๘ ธันวาคม ๒๕๖๐ กัมพูชาได้ปิดกิจการสื่อสิ่งพิมพ์ที่ไม่มีความเคลื่อนไหวของผลการดำเนินงาน โดยให้เหตุผลว่าจำเป็นต้องปิดเพื่อป้องกันสื่อเหล่านี้ถูกใช้เป็นเครื่องมือในทางที่ผิด

นายเชียว กันยาริธ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสารสนเทศ ได้โพสต์ข้อความในเฟซบุ๊กส่วนตัวว่า “วันนี้เราได้ปิดสื่อที่ไม่มีความเคลื่อนไหวของผลการดำเนินงานไป ๓๓๐ ราย แต่อย่างไรก็ตาม ยังมีสื่อหนังสือพิมพ์ ๓๘๘ ราย นิตยสาร ๒๐๗ ราย จดหมายข่าว ๒๕ ราย ที่ยังเปิดดำเนินการอยู่”

นายโพ สุวาน อธิบดีกรมข้อมูลข่าวสารและการแพร่ภาพและกระจายเสียง สังกัดกระทรวงสารสนเทศ กล่าวว่า รัฐบาลใช้มาตรการนี้ เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดการใช้สื่อเหล่านี้เพื่อวัตถุประสงค์อื่น ๆ ในจำนวนสื่อ ๓๓๐ รายที่ถูกปิดกิจการ ประกอบด้วย หนังสือพิมพ์ ๑๗๙ ราย นิตยสาร ๑๒๙ ราย และจดหมายข่าว ๒๒ ราย นายโพ สุวาน ยังกล่าวด้วยว่ายังไม่มีการสื่อที่ถูกปิดรายใดร้องเรียนต่อกระทรวงฯ บางรายได้ผันธุรกิจจากสื่อสิ่งพิมพ์ไปเป็นธุรกิจออนไลน์

ความเคลื่อนไหวของรัฐบาลในการปิดสื่อครั้งนี้ หลายฝ่ายกังวลว่าเป็นเพราะสมเด็จพระเจ้าน้องนางเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี องค์ราชกุมารี ทำการปราบปรามสื่ออิสระไว้ล่วงหน้าก่อนจะมีการเลือกตั้งทั่วไปในวันที่ ๒๙ กรกฎาคม ปีหน้า

ตัวอย่างเช่น แคมโบเดีย เดลี หนังสือพิมพ์อิสระภาคภาษาอังกฤษที่เปิดดำเนินการมาเป็นเวลากว่า ๒๔ ปี และสถานวิทยุอิสระหลายสถานีที่ถูกสั่งปิดไปแล้วเมื่อต้นปีนี้ หลังจากรัฐบาลกล่าวหาว่าไม่จ่ายภาษีและละเมิดกฎหมาย ส่วนองค์กรอิสระบางองค์กรที่วิพากษ์วิจารณ์การทำงานของรัฐบาลก็ถูกสั่งปิดเช่นกัน

เมื่อเดือนพฤศจิกายน ศาลสูงกัมพูชามีคำสั่งยุบพรรคกู้ชาติกัมพูชา (Cambodia National Rescue Party) ซึ่งเป็นพรรคฝ่ายค้านเพียงพรรคเดียวของรัฐสภากัมพูชา

ในมุมมองของประเทศที่พัฒนาแล้ว ทั้งสหภาพยุโรปและสหรัฐอเมริกาได้ประกาศระงับการให้ทุนสนับสนุนการเลือกตั้งแก่กัมพูชา สำหรับมุมมองในระดับโลก สมาคมผู้สื่อข่าวไร้พรมแดนได้จัดอันดับดัชนีเสรีภาพสื่อโลก ประจำปี ๒๕๖๐ โดยให้กัมพูชาอยู่ในลำดับที่ ๑๓๒ จาก ๑๘๐ ประเทศ เนื่องจากรัฐบาลเป็นปรปักษ์กับสื่ออิสระมากขึ้นในปี ๒๕๕๙ และในการดำเนินการของรัฐบาลในปีนี้ กลุ่มพิทักษ์สิทธิกล่าวว่า มีข้อมูลที่ปรากฏชัดว่า รัฐบาลใช้ระบบกฎหมายและกระบวนการยุติธรรมเพื่อป้องกันการรายงานข่าวของสื่ออิสระและข่มขู่วงการสื่อทั้งหมด กลุ่มพิทักษ์สิทธิกล่าวในแถลงการณ์ฉบับล่าสุดว่า “องค์กรระหว่างประเทศจำเป็นต้องเข้าใจถึงความสำคัญของสิ่งที่รัฐบาลกัมพูชา กำลังกระทำอยู่ การปฏิเสธไม่ให้อิสรภาพแก่สื่อหมายถึง การยุติการเปลี่ยนผ่านมาสู่ระบอบประชาธิปไตยที่ผ่านมาแล้ว ๒๕ ปี หลังจากความบอบช้ำจากเหตุการณ์ฆ่าล้างเผ่าพันธุ์เขมรแดง

นอกจากนี้ ในแถลงการณ์ของรัฐมนตรียุติการกระทรวงการต่างประเทศ ยังระบุว่า รัฐบาลปฏิเสธข้อกล่าวหาที่ว่า รัฐบาล “เปลี่ยนท่าที” ในเรื่องประชาธิปไตย ซึ่งได้ประกาศไปแล้วเมื่อต้นเดือนนี้ว่า กัมพูชาจะยังคง “ยึดมั่นในระบอบประชาธิปไตยแบบ

หลายพรรคการเมือง มีพรรคการเมืองหลายพรรคที่ประสบความสำเร็จในกัมพูชา ดังนั้น ยังมีพื้นที่ในระบอบประชาธิปไตยและระบบพรรคการเมืองให้หลายพรรคยังคงดำรงอยู่ได้ อย่างไรก็ตาม ในแถลงการณ์ได้เน้นย้ำว่า “การส่งเสริมระบอบประชาธิปไตยและเคารพสิทธิมนุษยชนต้องสอดคล้องไปในทิศทางเดียวกันกับการบังคับใช้หลักนิติธรรม

ที่มาของข่าว :	https://www.bangkokpost.com/news/asean/1381227/cambodia-shuts-down-330-print-media-outlets
วันที่พิมพ์ :	๒๖ ธันวาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๓/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ